

VITROCENTRE ROMONT

CENTRE SUISSE DE RECHERCHE
SUR LE VITRAIL ET LES ARTS DU VERRE
SCHWEIZERISCHES FORSCHUNGSZENTRUM
FÜR GLASMALEREI UND GLASKUNST
SWISS RESEARCH CENTRE
FOR STAINED GLASS AND GLASS ART

Rapport scientifique 2016



Résumé

Les chercheurs du Vitrocentre ont terminé le **Corpus Vitrearum (CV) des vitraux du XV^e au XVIII^e siècle du canton de Berne**. Plus de 1200 œuvres de cette période conservées dans le canton de Berne ont été analysées et documentées selon les standards du CV, dans plusieurs musées, environ 120 églises et dans des collections. L'auteur du **CV Fribourg** a commencé à intégrer ce catalogue scientifique dans la base de données du Vitrocentre, en vue de leur publication en ligne. Les travaux pour un nouveau projet CV sur les vitraux du canton de **Thurgovie** ont été entamés, il inclura pour la première fois les réalisations jusqu'à nos jours.

Les **collections du Vitrocentre et du Vitromusée** ont fait l'objet de travaux très conséquents de recherche, de documentation et de numérisation ainsi que de conservation. Ce programme a été mené en synergie par les deux institutions partenaires, avec le soutien de la Conférence des présidents des Organes de répartition de la Loterie Romande. Le Vitrocentre a été responsable des travaux de recherche, en particulier pour le fonds graphique de l'ancien atelier de verriers Kirsch & Fleckner et la collection Ruth et Frieder Ryser de peintures sous verre.

Les préparatifs au lancement de la **plateforme en ligne vitrosearch sur le patrimoine verrier suisse** sont très avancés. Les catalogues numériques des vitraux des cantons de Genève et de Berne ainsi qu'un choix d'œuvres faisant partie des collections romontoises ont été préparées pour inaugurer ce nouveau outil de transmission et de mise en valeur du patrimoine culturel.

Le Vitrocentre a terminé ou poursuivi plusieurs **projets de recherche ciblés**. Les études sur la technique des vitraux médiévaux de la collégiale de Berne dans le cadre d'un projet de recherche avec l'Université de Berne, la Berner Münsterstiftung et le Fonds national ont été poursuivies et ont fait l'objet de présentations et de publications scientifiques. Une collaboration avec l'Université de Zurich est consacrée aux vitraux réalisés dans le cadre d'architectures néo-mauresques du XIX^e siècle. Les recherches et modélisations sur les effets de lumière dans des vitraux médiévaux, menées avec des laboratoires de l'EPFL de Lausanne, ont été présentées au 3^e Congrès de l'histoire de l'art en Suisse. La revue *Patrimoine fribourgeois* a publié un aperçu de l'histoire de la conservation des verrières de la cathédrale Saint-Nicolas de Fribourg. Dans le domaine de la conservation, les études du Vitrocentre sur la technologie des verrières de protection de vitraux suscitent un grand intérêt. Le Vitrocentre a participé à la soumission d'un projet européen sur la conservation de verrières architecturales, avec des partenaires belges, français, anglais, allemands et hollandais.

Des peintures sous verre du début du XVII^e siècle des collections du Vitrocentre ont été étudiées dans le cadre d'une thèse de doctorat en lien avec le centre, tout comme des œuvres verrières d'artistes du Groupe de Saint-Luc. Parmi les nombreuses **collaborations et échanges scientifiques** sur le plan national et international, on peut mentionner le séjour de recherche à Romont d'une doctorante de l'Université de York (GB), établissement pour lequel le directeur du Vitrocentre assume un mandat d'expert externe. Un accord a été conclu avec l'Université de Fribourg pour proposer des cours sur les arts du verre. Parmi les expertises effectuées dans toute la Suisse ainsi qu'à l'étranger, on peut relever les études préparatoires pour la restauration de l'église Saint-Michel à Fribourg. Un effort important a été consacré à l'édition des actes du XX^e Congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre (AIHV) qui s'est tenu en 2015 à l'Université de Fribourg et à Romont. Le Vitrocentre a contribué à une publication sur la peinture sous verre de l'artiste Jochem Poensgen, en lien avec une exposition au Vitromusée.

Le Vitrocentre a été évalué par la Confédération (Conseil suisse de la science et de l'innovation et Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation) et a été reconnu en tant qu'infrastructure de recherche d'importance nationale. C'est à ce titre qu'il obtiendra à nouveau une **contribution fédérale pour la période 2017-2020**.

Zusammenfassung

Die Forschenden des Vitrocentre schlossen die Arbeit am **Corpus Vitrearum (CV) der Glasmalereien des 15. bis 18. Jh. im Kanton Bern** ab. Mehr als 1200 Werke, die im Kanton Bern (in Museen, 120 Kirchen und in Privatsammlungen) aufbewahrt sind, wurden nach den Vorgaben des CV analysiert und dokumentiert. Die Autorin des **CV Freiburg** hat damit begonnen, für die online-Publikation den wissenschaftlichen Katalog in die Datenbank des Vitrocentre zu integrieren. Das Vitrocentre begann ein neues Projekt über die Glasgemälde im Kanton **Thurgau**. Dieses umfasst erstmals auch die zeitgenössischen Glasmalereien.

Den **Sammlungen des Vitrocentre und des Vitromusée** wurden ebenfalls umfangreiche Forschungs-, Dokumentations-, Digitalisierungs- und Konservierungsarbeiten gewidmet. Die Arbeiten wurden gemeinsam von beiden Partnerinstitutionen durchgeführt und von der interkantonalen Konferenz der *Loterie Romande* unterstützt. Das Vitrocentre ist für die Forschung, die Inventarisierung und die Digitalisierung der Werke verantwortlich, darunter der grafische Nachlass der Werkstatt Kirsch & Fleckner sowie Sammlung Ruth und Frieder Rysler.

Die Vorbereitung der **Online-Plattform vitrosearch zum Kulturgut Glaskunst in der Schweiz**, auf der sowohl die Sammlungen in Romont als auch die Corpuswerke und Inventare von Freiburg, Genf und Bern veröffentlicht werden, ist weit fortgeschritten. Die Plattform dient der Vermittlung und bringt das Kulturgut auch in einer neuen Form zur Geltung.

Mehrere **thematische Forschungsprojekte** wurden abgeschlossen oder fortgeführt. Die Untersuchungen zur Technik der mittelalterlichen Glasmalereien im Berner Münster wurden die im Rahmen eines wissenschaftlichen Projektes in Zusammenarbeit mit der Universität Bern, der Berner Münsterstiftung und des National Fonds vorangetrieben. Eine Zusammenarbeit mit der Universität Zürich ist der Glasmalerei gewidmet, die im 19. Jh. in neomaaurischer Architektur entstand. Die Forschungen zur digitalen Lichtwiedergabe von Glasbildern, die zusammen mit der EPFL Lausanne durchgeführt wurden, konnten am 3. Kongress für die Schweizerische Kunstgeschichte präsentiert werden. Die Zeitschrift *Patrimoine fribourgeois* publizierte eine Studie zur die Erhaltungsgeschichte der Glasgemälde in der Kathedrale Sankt Nikolaus. Im Bereich der Konservierung konnten stossen die Studien des Vitrocentre über die Schutzverglasung auf grosses Interesse. Das Vitrocentre beteiligte sich am Antrag für eine europäische Studie zur Konservierung von Betonverglasungen, mit belgischen, französischen, deutschen und holländischen Partnern.

Im Rahmen zweier Dissertationen in Verbindung mit dem Vitrocentre werden Hinterglasgemälde des 17. Jh. aus seiner Sammlung und Werke der Künstlergruppe „Saint-Luc“ untersucht. Im Rahmen der **nationalen und internationalen Zusammenarbeit** und des wissenschaftlichen Austauschs kann der Forschungsaufenthalt einer Doktorandin der Universität York (GB) am Vitrocentre erwähnt werden. Das Mandat des Direktors als externer Gutachter an dieser Universität wird weitergeführt. Mit der Universität Freiburg wurde ein Lehrangebot zur Glaskunst vorbereitet. Unter den konservatorischen Expertisen in der Schweiz und im Ausland kann die Vorstudie zur Restaurierung der St. Michaelskirche in Freiburg als Beispiel genannt werden. Ein beträchtlicher Aufwand wurde in die Edition der Akten des 20. Kongresses der Internationalen Vereinigung für die Geschichte des Glases (AIHV) investiert, der an der Universität Freiburg und in Romont stattfand. Das Vitrocentre trug zu einer Publikation über die Hinterglasbilder des Künstlers Jochem Poensgen im Zusammenhang mit einer Ausstellung im Vitromusée bei.

Das Vitrocentre wurde von der Eidgenossenschaft (Schweizerischer Wissenschaftsrat und Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation) evaluiert und als Forschungseinrichtung von nationaler Bedeutung bestätigt. Dadurch erhält es erneut einen **Bundesbeitrag für die Finanzperiode 2017–2020**.

1. Conservation de vitraux et de peintures sous verre

Mandats et consultations pour la conservation de vitraux et peintures sous verres, évaluations, consultations sur l'intégration de réalisations contemporaines, consultations de musées (choix) :

SBC = Services cantonaux des biens culturels

OFC = mandats d'expertise de l'Office fédéral de la culture

Basel, Fachmaturitätsschule. Glasmalereien von Otto Steiger und Hans Jaeger. Bedeutung der Glasmalereien in ihrem architektonischen Kontext, Erhaltung und Konservierung sowie Optionen für den Umgang mit den Werken im Rahmen der Sanierung des Schulhauskomplexes. SBC

Basel, Rathaus. Beratung zu klimatischen Aspekten der Konservierung des Glasmalereizyklus von 1520 im Regierungsratsaal. SBC

Bern, Münster. Historische und technische Untersuchung der historischen Rautenverglasung im Obergaden des Münsterchors, Empfehlungen für die Konservierung. Mandat Münsterbauleitung.

Bern, Münster. Klimatische Untersuchung des Verglasungssystems der Chorfenster hinsichtlich der Erhaltungsbedingungen für die Glasmalereien des 15. bis 19. Jahrhunderts. Mit Ernst Baumann, Bauphysiker. Mandat Münsterbauleitung.

Courfaivre JU, église St-Germain-d'Auxerre. Reprise des constats de l'état de conservation des vitraux en technique en dalle de verre de Fernand Léger. En collaboration avec le SBC.

Fribourg, église Saint-Michel. Constat préliminaire et stratégie de conservation des vitraux et verrières (avec présentation lors d'un workshop sur la conservation de l'église). SBC/OFC

Fribourg, église Saint-Pierre. Avis sur les travaux concernant l'isolation des façades et fenêtres de l'église. Mandat bureau d'architectes.

Genève, Cathédrale Saint-Pierre, Chapelle des Macchabées. Analyse de l'état de conservation des vitraux de Friedrich Berbig et directives pour la conservation. Suivi des travaux. SBC/OFC.

Lausanne, église Saint-François. Les vitraux à losanges de l'église. Analyse et prise de position par rapport à un projet d'intégration dans l'église de vitraux contemporains dans le cadre du 500^e anniversaire de la Réforme. SBC.

Lausanne, église Saint-Nicolas de Flüe. Analyse et recommandations pour les vitraux en dalle de verre d'Auguste Rody/Kirsch et Fleckner. SBC/OFC.

Lugano, Cathédrale San Lorenzo. Analyse des vitraux du XIX^e s., concept de conservation et suivi des travaux, SBC/OFC.

Münchenbuchsee BE, Voruntersuchung des Erhaltungszustands der mittelalterlichen Glasmalereien im Hinblick auf ein Restaurierungsprojekt der Kirche. SBC/OFC.

Nyon VD, Temple. Appréciation finale des travaux de conservation des vitraux. SBC/Ville.

Sion, Basilique de Valère. Suivi des travaux d'analyse et de conservation des vitraux du XIV^e au XIX^e siècle.

Pontresina GR, Museum Alpin, Beratung für die Ausstellung über die ehem. Engl. Kirche von Pontresina, Glasmalereien. Museum.

St. Gallen-Neudorf, St. Maria. Fortführung des Beratungsmandats zu den Steinsprossenfenstern von Richard A. Nüscher. SBC/OFC.

Tramelan BE, temple. Consultation au sujet d'un projet de nouveaux vitraux. SBC.

Zug, Kirchgemeinde St. Oswald. Beratung zur Konservierung der Sammlung eingelagerter Glasmalereien aus St. Oswald und weiterer Zuger Kirchen. Mandat Kirchgemeinde.

Naumburg (D), Dom. Konservierung der mittelalterlichen Glasmalereien. Berufung von Stefan Trümpler in den wissenschaftlichen Beirat. Mandat Domstift/Dombaumeisterin Naumburg.

2. Recherche et services scientifiques

Corpus Vitrearum CV / Recensements et étude du patrimoine verrier suisse

Corpus Vitrearum Fribourg : Travaux pour la mise en ligne prévue : reprise du manuscrit (word) du catalogue publié ; transfert des données dans la base de données (Filemaker) pour la publication sur Vitrosearch (Uta Bergmann).

Corpus Vitrearum Berne : Fin du projet. Rédaction finale des textes pour les 1208 vitraux à publier ; rédaction des env. 2000 images liées (photos et schémas de conservation) ; demande des droits de reproduction ; travaux d'adaptation formelle pour la mise en ligne. Le catalogue des œuvres est complété par des recherches pour 50 biographies d'artistes et 115 notices sur les édifices qui abritent les vitraux. La base de données de recherche comprend au total 9547 œuvres (Uta Bergmann, Rolf Hasler, Sarah Keller, Patricia Sulser).

Corpus Vitrearum Thurgovie : Planification et début du projet. Saisie des vitraux qui se trouvent dans ou sont liés avec le canton de Thurgovie dans la base de données ; recueil des images des vitraux ; recherche bibliographique ; recueil des anciennes photographies. La base de données comprend 1353 œuvres (Rolf Hasler, Sarah Keller, Eva Scheiwiller).

Les vitraux du canton de Genève après 1945 : Mise en ligne de l'ensemble de l'inventaire sur Vitrosearch (Valérie Sauterel).

Fonds de l'atelier de peintres verriers Kirsch & Fleckner : Avec le conditionnement du fonds, continuation du travail de recherche et d'inventorisation ; analyse des vitraux *in situ* en lien avec les œuvres graphiques du fonds et recherches relatives aux artistes ; mise en ligne d'une sélection de fiches sur Vitrosearch (Valérie Sauterel, Camille Noverraz).

Fonds Hans Drenckhahn : Inventaire scientifique du fonds et recherches sur l'artiste (Patricia Sulser).

Fonds Marcel Poncet : Fin des préparatifs pour la mise en ligne de 608 fiches d'inventaire (Camille Noverraz).

Collection d'étude des peintures sous verre : Poursuite d'études sur la peinture sous verre en Suisse du Moyen Âge à la Renaissance et mise en ligne de 70 objets (Elisa Ambrosio et Yves Jolidon).

Recherche et études thématiques sur le vitrail et la peinture sous verre

Projet « Neomaurische Glasmalerei » dans le cadre du projet FNS « Mudéjarismo et néo-mauresque en Europe » de Francine Giese à l'Institut d'histoire de l'art de l'Université de Zurich : continuation des recherches sur les bâtiments néo-mauresques (Wilhelma, Castello Sammezzano, Maurischer Kiosk du Linderhof) ; préparation du projet de publication « Orient in der Schweiz / L'Orient en Suisse » et de la publication finale (Sarah Keller).

Das Berner Münster. Das erste Jahrhundert : Von der Grundsteinlegung bis zur Chorvollendung und Reformation (1421–1517/1528) : participation au projet FNS (coordination : Prof. Bernd Nicolai, Institut d'histoire de l'art de l'Université de Berne) ; deux sous-projets sur les vitraux de la période médiévale : « Schleier- und Schwellenmotive. Zu den Sehstrategien in der Glasmalerei am Beispiel der Verglasung » (Brigitte Kurmann-Schwarz) et « Études technologiques sur des tracés préparatoires et les peintures à froid » (Stefan Trümpler, Sophie Wolf). Analyses des peintures à froid *in situ*, analyses phénoménologiques et à l'aide de radiation UV, en collaboration avec la « Münsterbauhütte » Berne et la Haute école des arts de Berne, Christoph Richter.

Vitraux carolingiens du monastère de St-Jean à Müstair : Poursuite de la rédaction de la monographie (Sophie Wolf en collaboration avec Cordula M. Kessler et Jürg Goll) ; soumission d'un article pour la publication dans les actes du 20^e congrès de l'AIHV (Annales 20, voir publications).

Peintures à froid sur des vitraux historiques : Recherches approfondies en vue de la publication d'une étude dans « Deutsche und niederländische Hinterglasmalerei vom Mittelalter bis zur Renaissance » en collaboration avec Annika Dix (Germanisches Nationalmuseum Nürnberg), Martha Hör (restauratrice de vitraux, Nürnberg) et Christoph Stooss (restaurateur de vitraux, Lucerne) et d'un workshop international au Germanisches Nationalmuseum Nürnberg avec publication en ligne (Stefan Trümpler et Sophie Wolf, voir publications et communication scientifique).

Vitraux médiévaux colorés aux nanoparticules : Projet en collaboration avec Prof. Olivier Martin, EPFL. Poursuite des recherches par l'équipe de l'EPFL et préparation d'un article résumant les résultats des analyses.

High-quality acquisition and reproduction of stained glass for modern digital devices / Dynamische Bilder. Neue Forschungsansätze zur Wahrnehmung mittelalterlicher Glasmalereien : Projet en collaboration avec Audiovisual Communications Lab LCAV de l'EPFL concernant la reproduction digitale de vitraux. Poursuite de la modélisation des données en particulier en lien avec des publications et de la présentation du projet au 3^e Congrès suisse en histoire de l'art 2016 (Stefan Trümpler et Sophie Wolf, voir publications et communication scientifique). Planifications pour la poursuite du projet dans le cadre d'un travail de Master.

Dalles de verre – analyse et conservation : Participation à la rédaction et soumission d'un projet européen dans le cadre du programme « COST » (European cooperation in science and technology), en collaboration avec des partenaires de recherche européens (voir collaborations).

Verrières de protection : Poursuite du projet, reprise de la rédaction d'une brochure d'information sur les verrières de protection ; collaboration (avis externe) dans la rédaction d'une publication de « WTA-Arbeitsgruppe Präventive Konservierung architekturgebundener Glasmalerei » ; participation aux workshops de Nuremberg et Londres (voir Communication scientifique).

Das Reise- und Rezeptbüchlein des Glas- und Hinterglasmalers Ulrich Daniel Metzger : Recherches préalables comme base d'une requête au FNS (Uta Bergmann).

L’histoire des verrières de la cathédrale de Fribourg et l’analyse technique et historique du vitrail médiéval d’un chanoine donateur de la basilique de Valère à Sion : Achèvement de deux études sur l’histoire de l’art du vitrail en suisse (voir publications, Stefan Trümpler).

3. Enseignement, recherche universitaire, formation

Cours

Université de Fribourg : Préparation avec le domaine d’histoire de l’art et le décanat de l’Université de Fribourg d’une offre de cours régulière du Vitrocentre ; préparation d’un cours sur le vitrail et les arts du verre pour le semestre de printemps 2017 (Marion Gartenmeister, Stefan Trümpler).

Université de Fribourg : Département de Géosciences : Cours bloc archéométrie II, modules sur matériaux, histoire et technologies des céramiques et glaçures), 18–20 janvier 2016 (Sophie Wolf).

Mandats d’encadrement scientifique

Université de York, MA in Stained Glass Conservation and Heritage Management : Stefan Trümpler, mandat d’examineur externe.

Thèse de doctorat d’Elisa Ambrosio, Université de Fribourg : « Transferts artistiques au vice-royaume de Naples de 1625 à 1650 : l’exemple du monogrammiste VBL, peintre sous verre » (Yves Jolidon, Stefan Trümpler).

Thèse de doctorat de Camille Noverraz, Université de Lausanne : « Le groupe de St-Luc et le renouveau de l’art sacré européen » (Stefan Trümpler).

Thèse de doctorat de Thierry Audric, chercheur associé du Vitrocentre, Université de Fribourg : Thèse achevée et soutenue le 16 avril : « La peinture sous verre chinoise – Eléments pour une histoire » (Yves Jolidon).

Projet de thèse de doctorat de Patricia Sulser, Université de Fribourg : Evaluations de thèmes concernant les verres creux de l’époque médiévale dans le cadre d’un engagement au Vitrocentre.

Thèse de doctorat de Andreia Machado, Universidade Nova de Lisboa, Lisbonne : Painting techniques from medieval to modern stained glass – technology and preservation. Doctoral program in conservation and restoration, Scientific domain, Estudos Artísticos (Stefan Trümpler, Sophie Wolf, en collaboration avec le Département des Géosciences, Université de Fribourg, Ildiko Katona Serneels).

Projet de master de Leila El Ansari, Haute école des arts de Berne HKB : Suivi du travail de Master sur le vitrail « La danse de jeunes filles » de Clement Heaton et L.-P. Robert au Musée d’art de d’histoire à Neuchâtel. Expert examen master (Stefan Trümpler, Sophie Wolf).

Researcher Employability Project (REP), Katharine Harrison, Université de York (GB) : Inventaire et étude de documents d’archives de Clement Heaton ; encadrement et suivi des recherches (Sophie Wolf, Stefan Trümpler).

4. Collaboration avec le Vitromusée Romont, vulgarisation

Gestion commune des collections et fonds documentaires du Vitrocentre et du Vitromusée : entreposage des collections et archives, inventaires et numérisations, préparations pour vitrosearch (voir infrastructure scientifique, Sophie Wolf, Valérie Sauterel, Astrid Kaiser/Vitromusée, Yves Jolidon, Stefan Trümpler).

Exposition Jochem Poensgen, « Affinité/Wahlverwandt. Peintures sous verre et vitraux » : Apport de recherche au concept et à la publication (Stefan, Trümpler, Elisa Ambrosio, Yves Jolidon).

Exposition permanente des peintures sous verre : Remise de deux peintures sous verre aux Musées royaux d’Art et d’Histoire de Bruxelles, surveillance des conditions de l’exposition, visites commentées (Yves Jolidon, Elisa Ambrosio).

Analyse de la **coopération des deux institutions** en vue d’une candidature du Vitromusée pour obtenir un soutien de l’Office fédéral de la culture.

Gestion commune du **site internet du Vitromusée/Vitrocentre Romont**.

5. Communication scientifique

Colloques, organisation

Edition des Annales du 20^e Congrès international de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, partenaire principal (Annales 20). Evaluation de plus de 125 articles relus, 116 ont été acceptés et édités. Préparation de la publication, avec contrôle d'intégralité des articles, relecture formelle, correction de la bibliographie, travail préparatoire de la mise en page. (Marion Gartenmeister, Sophie Wolf).

Conférences, présentations

Participation avec présentations

10–11 mars 2016, Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum : **workshop international « Originale Kaltmalerei auf historischen Glasmalereien »**. Stefan Trümpler, Sophie Wolf : « Kaltmalerei : Zum Stand der Forschungen über Kaltbemalung an spätmittelalterlichen und frühneuzeitlichen Glasmalereien in der Schweiz, besonders des Berner Münsters » (présentation).

23–25 juin 2016, Bâle : **3^e Congrès suisse en histoire de l'art, Université de Bâle/ASHHA** : Stefan Trümpler, en collaboration avec Loïc Baboulaz, Niranjan Thanikachalam, Martin Vetterli, Sophie Wolf : « Dynamische Bilder. Neue Forschungsansätze zur Wahrnehmung mittelalterlicher Glasmalereien » (conférence).

4–8 juillet 2016, Troyes : **XXVIII^e Colloque international du Corpus Vitrearum** : « Le vitrail dans la demeure des origines à nos jours. Vitrer et orner la fenêtre ».

- Uta Bergmann : « Zu eer und fründschaft » : Glasgemälde im Schweizer Privathaus (conférence).
- Sarah Keller : « Magisches Licht » – Glasfenster in der neo-islamischen Architektur (conférence).
- Elisa Ambrosio : L'art du monogrammiste VBL : vitraux armoriés et peintures sous verre dans les demeures suisses, italiennes et espagnoles entre 1625 et 1650 (poster).

16 septembre 2016, Zurich : « **The Power of Symbols : The Alhambra in a Global Context** ». Sarah Keller : « Slivers of Light : Stained Glass in Al-Andalus » (conférence).

Participation

3 mars 2016, Nürnberg : « **Schlusskolloquium** » d'un projet de la *Deutsche Bundesstiftung Umwelt DBU* : « **Möglichkeiten einer Klimastabilisierung für durch anthropogene Umwelteinflüsse geschädigte Glasmalereibestände am Beispiel von St. Sebald in Nürnberg** » (Sophie Wolf).

12 avril 2016, Zurich, ISEA : **Conférence** de Angela Schiffhauer : « Vom Maler zum Glasmaler. Max Hunziker und die Wiederbelebung der Schweizer Wappenscheibenkunst im 20. Jahrhundert » (Marion Gartenmeister).

23–25 juin 2016, Bâle, **3^e Congrès suisse en histoire de l'art** (Marion Gartenmeister).

4–8 juillet 2016, Troyes, **XXVIII^e Colloque international du Corpus vitrearum** « Le vitrail dans la demeure des origines à nos jours. Vitrer et orner la fenêtre » (Marion Gartenmeister avec rédaction d'un rapport ; Stefan Trümpler ; Valérie Sauterel ; Camille Noverraz ; Rolf Hasler ; Uta Bergmann ; Sarah Keller ; Elisa Ambrosio ; Patricia Sulser).

6–8 septembre 2016, Sheffield : **Centenaire de la Society of Glass Technology** (Sophie Wolf).

3 décembre 2016, Londres : **workshop des Services publics pour la conservation du patrimoine** sur les verrières de protection (Sophie Wolf).

Participation à des conférences de domaines et sujets variés au **Musée d'art et d'histoire de Fribourg** et au sein du « Deutscher Geschichtsforscher Verein des Kantons Freiburg » (Uta Bergmann).

6. Collaborations nationales et internationales

Collaborations institutionnelles

Vitrocentre Romont, Institut Associé de l'Université de Fribourg. Collaboration avec le **Domaine d'histoire de l'art**, profs. Victor Stoichita et Michele Bacci, et le **Département de Géosciences**, prof. Vincent Serneels. Charges de cours, projets de thèses de doctorat, accueil d'étudiants stagiaires.

Université de Lausanne, Convention de collaboration avec la **Section d'histoire de l'art**, prof. Dave Lüthi.

Fachhochschule Erfurt D, Kooperationsvertrag mit dem **Fachbereich Konservierung**, prof. Sebastian Strobl.

Haute Ecole des Arts de Berne, Restauration et Conservation (Christoph Richter) et la Münsterbauhütte du Berner Münster : Collaboration dans le cadre du projet sur les peintures à froid.

Université d'Anvers, Conservation Studies, Belgique (Kristel de Vis) : Collaboration internationale dans le cadre de la soumission d'un projet concernant la conservation des dalles de verre (avec le Laboratoire de Recherche des Monuments Historiques, Champs-sur-Marne, France, l'Université de York, Grande Bretagne, le Bundesamt für Materialforschung und -prüfung, Bauwerkssicherheit, Berlin, Allemagne et le Rijksdienst voor Cultureel Erfgoed, Amersfoort, Pays-Bas).

Collaborations (choix)

Consultations concernant des vitraux suisses (choix) : Schlossmuseum Thun, Fricktaler Museum Rheinfelden, Schweizerisches Nationalmuseum Zürich, SIK Zürich (Catalogue raisonné Niklaus Manuel), Université d'Anvers (Amber Janssens), Corpus Vitrearum Freiburg i.Br. (Daniel Parello), Corpus Vitrearum France (Françoise Gatouillat), Museo Nacional de Arte Decorativo de Argentina, personnes privées (Horst Fuhrmann, Böblingen / Andrew Gunz, Angleterre / Ivan Andrey, Fribourg / Fritz Kummer, Bonstetten / Werner Weyhe, Prilly / Heinrich Landolt, Verena Villiger et Stefan Gasser, Fribourg / Kees Berserik, Niederlande / Annette Kniep, BHM Bern / Pfarrer Guenin, Münchenbuchsee / Cornelia Ehrbar et Renato Morosoli, Staatsarchiv Zug / Klara Spichtig, Museum Obwalden, Sarnen / Karl Schmucki, Stiftsbibliothek St. Gallen / Cyrill Eltschinger, Fribourg / Elgin van Treek-Vaassen / Dieter Ruckstuhl, Schloss Heidegg / Christina Wais, Wien / Laura Bottiglieri, Sitten / Iris Blum et Alex Claude, Museum Burg Zug).

Université de Bâle, Digital humanities Lab DHLab, prof. Lukas Rosenthaler, projet Vitrosearch.

SIK/ISEA, Kunsttechnologisches Labor : Collaboration dans le cadre d'études technologiques (Sophie Wolf).

Université de Berne, Institut d'Histoire de l'art : Projet de recherche sur l'ancienne collégiale de Berne (Stefan Trümpler, Brigitte Kurmann-Schwarz).

Stages

Dominique Puget : poursuite de l'inventaire du fonds Felix Hoffmann.

Beni Muhl, Université de Fribourg : saisie des données Iconclass de l'inventaire Corpus Vitrearum de Berne.

Julie Vuignier : assistance pour le conditionnement d'œuvres dans les dépôts, le déménagement des dépôts, la campagne photographique et l'inventorisation.

Morgane Vivroux : inventorisation du fonds Charles Clément dans le cadre son BA en histoire de l'art à l'université de Genève.

Organisations (choix)

Corpus Vitrearum, Commission pour le Corpus Vitrearum en Suisse de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales, membres : Brigitte Kurmann-Schwarz, Fabienne Hoffmann et Stefan Trümpler ; auteurs Uta Bergmann, Sarah Keller, Rolf Hasler

Corpus Vitrearum/ICOMOS International Committee for the Conservation of Stained Glass : Stefan Trümpler

AIHV Association internationale pour l'histoire du verre

Reial Academia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi, Barcelone : Stefan Trümpler, membre correspondant

ICOM International Council of Museums, **ICOM-CC Glass and Ceramics**

ICOMOS International Council on Monuments and Sites

NIKE, Nationale Informationstelle für Kulturgütererhaltung, membre VCR

Société suisse d'héraldique, membre du comité : Rolf Hasler, Sarah Keller

Commission fédérale des monuments historiques, consultant : Stefan Trümpler

Office fédéral de la culture, expert fédéral pour le vitrail : Stefan Trümpler

Association professionnelle suisse du vitrail APSV, membre fondateur, secrétariat de l'association

AS Archäologie Schweiz

AFAV Association française pour l'Archéologie du Verre

SGT Society of Glass Technology

7. Infrastructure scientifique

Banques de données et fonds documentaires et iconographiques : Poursuite des travaux pour la mise en ligne des inventaires de recherche dans la base de données **vitrosearch**. Travail sur l'interface publique avec Claudio Felber de Perron2 GmbH, sur la base de la proposition graphique livrée par Wapico. Première migration test d'une partie des données et identifications des points à améliorer.

Numérisation de la part de l'entreprise Diaprint d'une grande partie des fonds d'artistes et d'ateliers conservés au Vitrocentre et Vitromusée. Près de 2350 œuvres graphiques ont été numérisées en 2016 en vue de leur présentation en ligne. La campagne photographique des œuvres de peinture sous verre et de certains vitraux du Vitromusée a également été poursuivie dans ce même but.

Traitement de demandes de reproductions d'images de la part d'institutions et personnes externes (Sarah Amsler).

Visite de Dirk van de Leemput, archiviste au Sociaal Historisch Centrum voor Limburg (Pays-Pas), en vue d'un échange d'expériences sur le conditionnement, le traitement et la description de travaux préparatoires (œuvres graphiques) relatifs à l'art verrier (Sarah Amsler).

Bibliothèque : Suite au départ à la retraite de Yves Jolidon, Sarah Amsler a repris la gestion de la bibliothèque à partir de septembre 2016. 227 nouvelles notices ont été introduites dans la bibliothèque du Vitrocentre Romont.

Collections, dépôts : Poursuite de travaux de conservation préventive (conditionnement et rangement), de l'aménagement et de la répartition des collections, organisation des déménagements (Astrid Kaiser). Monitoring climatique et environnemental des dépôts et expositions du Vitrocentre et du Vitromusée (Sophie Wolf).

Collection d'étude des peintures sous verre : Restructuration et adaptation aux nouvelles normes de l'inventaire en vue de la migration (peintures sous verre de la collection Sauer-Encke et choix d'œuvres de la collection Ruth et Frieder Rysler) ; poursuite de l'inventaire, recherche de provenances ; poursuite de la campagne photographique sur l'ensemble de la collection et monitoring (photographe Yves Eigenmann). Restauration de peintures sous verre et monitoring (restauratrice Monika Neuner, Yves Jolidon, Elisa Ambrosio). Enrichissement de la collection par la donation de deux peintures sous verre de Johann Peter Abesch et acquisition de sept peintures sous verre signées VBL et VSL (1625–35).

8. Publications 2016

Ambrosio, Elisa, Das Vitromusée und das Vitrocentre Romont – Zwei Partnerinstitutionen im Dienste der Glasmalerei und Glaskunst. In: Das Münster 3, 2016, S. 237–239.

Ambrosio, Elisa, Une expérience de liberté / Erlebnis Freiheit. La peinture sous verre de Jochem Poensgen / Die Hinterglasmalerei von Jochem Poensgen. In: Elisa Ambrosio, Holger Brülls und Jochem Poensgen, Wahlverwandt, Jochem Poensgen – Hinterglasmalerei und Glasbilder, Romont 2016. S. 26–39.

Bergmann, Uta, Das Zürcher Handwerksbuch. Einblick in die Handwerksgeschichte der Zürcher Glasmaler und Glaser. In: Katharina Georgi, Barbara von Orelli-Messerli, Eva Scheiwiller-Lorber und Angela Schiffhauer (Hrsg.), Licht(t)räume. Festschrift für Brigitte Kurmann-Schwarz zum 65. Geburtstag. Petersberg 2016, S. 18–26.

Bergmann, Uta, Le vitrail d'Etat de Fribourg de 1623. Fiches du MAHF Musée d'art et d'histoire de Fribourg. Fribourg 2016.

Hasler, Rolf, Frühneuzeitliche Neuenburger Glasgemälde im Museum für Kunst und Geschichte von Neuenburg. In: Archives héraldiques suisses/Archivum Heraldicum 130/2016, S. 87–95.

Hasler, Rolf, Justitia in neuem Licht. Die Richterin über Arm und Reich in zwei Bildwerken der bernischen Glasmalerei. In: Katharina Georgi, Barbara von Orelli-Messerli, Eva Scheiwiller-Lorber und Angela Schiffhauer (Hrsg.), Licht(t)räume. Festschrift für Brigitte Kurmann-Schwarz zum 65. Geburtstag. Petersberg 2016, S. 84–92.

Jolidon, Yves, Hinterglasmalerei in der Schweiz von der Spätgotik bis zur frühen Neuzeit, und Katalogbeiträge (VCR RY 739, 827, 993, 1028). In: Simone Bretz, Carola Hagnau, Oliver Hahn und Hans-Jörg Ranz (Hrsg.), Hinterglasmalerei vom Mittelalter bis zur Renaissance, München 2016, S. 112–117.

Keller, Sarah, « Farbenshiller der gemahlten Scheiben » – Stained Glass in neo-moorish architecture. In: ASIA 70, 4, 2016, S. 1342–46.

Scheiwiller-Lorber, Eva, Fundstücke ans Licht gebracht. Undatierte Entwürfe aus dem Nachlass des Glasmalerateliers Röttinger unter dem Aspekt konfessioneller Haltungen im 19. Jahrhundert. In: Licht(t)räume.

Festschrift für Brigitte Kurmann-Schwarz zum 65. Geburtstag, Hrsg. Katharina Georgi, Barbara von Orelli-Messerli, Eva Scheiwiller-Lorber, Angela Schiffhauer, Petersberg 2016, S. 184–194.

Sulser, Patricia, Glasmaler Hans Drenckhahn – Portrait eines wiederentdeckten Heraldikers. In: Archives héraldiques suisses/Archivum Heraldicum 130, 2016, S. 181–190.

Trümpler, Stefan et Sophie Wolf, avec Niranjan Thanikachalam, Loïc Baboulaz, Paolo Prandoni et Martin Vetterli, Vitrail. Acquisition, Modelling and Rendering of Stained Glass. In: IEEE Transactions on Image Processing, 2016, 4475–4448. (DOI: 10.1109/TIP.2016.2585041).

Trümpler, Stefan und Sophie Wolf, mit Annika Dix, Martha Hör und Christoph Stooss, „nach dem bernen vff dass glas gestrichen“. Zu Kaltfarben auf Glasmalereien. In: Simone Bretz, Carola Hagnau, Oliver Hahn und Hans-Jörg Ranz (Hrsg.), Hinterglasmalerei vom Mittelalter bis zur Renaissance. München 2016, 80–87.

Trümpler, Stefan, «... die Fenster abwischen und säubern wie es der Brauch ist (1568)». Zur Erhaltungsgeschichte der Verglasung der Kathedrale von Freiburg i.Ue. In: Patrimoine Fribourgeois – Freiburger Kulturgüter 21, 2016, S. 121–129.

Publications en préparation et sous presse

Ambrosio, Elisa, Une œuvre du Vitromusée Romont passée à la loupe. Un cabinet de facture napolitaine décoré avec des plaquettes de verre peintes. In: Sophie Wolf et Anne de Pury-Gysel (éd.), Annales du 20e congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH) 7–11 septembre 2015, (sous presse).

Bergmann, Uta. „Zu eer und fründschaft“: Glasgemälde im Schweizer Privathaus. In: Actes du XXVIII^e colloque international du Corpus Vitrearum à Troyes du 4 au 8 juillet 2016, (en préparation).

Hasler, Rolf, Die Oberaargauer Glasmalerei aus alter Zeit in neuer Sicht. In: Jahrbuch des Oberaargaus 2017, (sous presse).

Hasler, Rolf, Heinrich Nüscheler (1550–1616). Schaffhauser Standesscheibe aus dem Winterthurer Waaghaus. In: Jahresbericht Sturzenegger-Stiftung Schaffhausen 2017, (sous presse).

Jolidon, Yves avec Monika Neuner et Pascal Moret, La peinture sous verre monumentale de l'église paroissiale de Mézières (FR, Suisse). « La délivrance de Saint Pierre ». 1940, par Emilio Maria Beretta. In: Sophie Wolf et Anne de Pury-Gysel (éd.), Annales du 20^e congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH) 7–11 septembre 2015, (sous presse).

Keller, Sarah, Magisches Licht – Glasfenster in der neo-islamischen Architektur. (résumé du poster). In: Sophie Wolf et Anne de Pury-Gysel (éd.), Annales du 20^e Congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH), 7–11 septembre 2015, (sous presse).

Trümpler, Stefan und Sophie Wolf, Kaltmalerei: Zum Stand der Forschungen über Kaltbemalung an spätmittelalterlichen und frühneuzeitlichen Glasmalereien in der Schweiz, besonders des Berner Münsters, *publication en ligne*, (sous presse).

Wolf, Sophie and Stefan Trümpler, avec Andreia Machado, Alexandra Rodrigues, Mathilda Coutinho, Luis C. Alves, Victoria Corregidor, Rui C.da Silva, Serneels Vincent, Ildiko Katona Serneels and Márcia Vilarigues, Swiss *Kabinettscheiben* from 19th century Portuguese collection – study and characterisation. In: Sophie Wolf et Anne de Pury-Gysel (éd.), Annales du 20^e congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH) 7–11 septembre 2015, (sous presse).

Wolf, Sophie and Stefan Trümpler, avec Andreia Machado, Luis C. Alves, Ildiko Katona-Serneels, Vincent Serneels and Márcia Vilarigues, Swiss stained-glass panels – an analytical study. In : Microscopy and Microanalysis, (sous presse).

Wolf, Sophie and Stefan Trümpler, with Cordula Kessler, Jürg Goll, and Patrick Degryse, Early-medieval stained-glass windows from St. John Müstair: materials, provenance and production technology. In: Sophie Wolf et Anne de Pury-Gysel (éd.), Annales du 20^e congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH) 7–11 septembre 2015, (sous presse).

Wolf, Sophie, Cordula Kessler and Jürg Goll, 'The Emerald of Charlemagne'. New observations on the production techniques and provenance of an enigmatic glass artefact. In: Sophie Wolf et Anne de Pury-Gysel (éd.), Annales du 20e congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH) 7–11 septembre 2015, (sous presse).

Série des PUBLICATIONS DU VITROCENTRE ROMONT – éditions Peter Lang

Zangger Hausscherr, Eva, « Kunstverständnis und vollendetes technisches Geschick ». Studien zum Werk des Glasmalers Jakob Georg Röttinger, Brigitte Kurmann-Schwarz und Stefan Trümpler (Hrsg.), Publications du Vitrocentre, Bern 2016.

Média

Implication des compétences du Vitrocentre pour la conservation des vitraux de la collégiale de Berne, dans : Cathrin Caprez, SRF2 Kontext, Bröckelnde Denkmäler, 5 octobre 2016 et SRF1, Treffpunkt, Marmor, Kalk und Sandstein bricht – warum Denkmäler zerbröseln, 4 octobre 2016

<http://www.srf.ch/sendungen/kontext/broeckelnde-denkmaeler>

<http://www.srf.ch/sendungen/treffpunkt/marmor-kalk-und-sandstein-bricht-warum-denkmaeler-zerbroeseln>